

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 87

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2021

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2021年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Các phụ huynh có biết về “Câu lạc bộ dành cho nhi đồng sau giờ học ở trường” không?

放課後児童クラブを知っていますか?

Thành phố Yamato có các Câu lạc bộ chăm sóc cho nhi đồng sau giờ học ở trường”. Câu lạc bộ dành cho các em học sinh tiểu học có bố mẹ bận đi làm, bệnh tật không thể trông coi các em sau giờ tan học ở trường.

※nếu muốn gửi bé Cần thỏa mãn điều kiện liên quan đến thời gian làm việc của bố mẹ

※Trường hợp gửi vì lý do cá nhân, hoặc lý do khác với trong hồ sơ khai ban đầu sẽ không được gửi.

※Câu lạc bộ nhi đồng là hình thức khác với trường hoặc lớp học thêm, nên sẽ không có hướng dẫn việc học.

▼ Đối tượng trẻ em có thể tham gia hội viên

Các em thỏa mãn các điều kiện sau thì có thể gia nhập hội viên được

- Các em học sinh tiểu học, địa chỉ nhà trong thành phố Yamato, học sinh tiểu học. (Các bé có dự định chuyển nhà tới TP Yamato cũng thuộc đối tượng được nộp hồ sơ)
- Các bé có bố mẹ vì lý do công việc, bệnh tật v.v... không thể trông nom sau giờ tan trường được.
- Các bé có thể sinh hoạt cùng tập thể trong thời gian được trông giữ.

▼ Ngày và thời gian câu lạc bộ mở cửa

1. Thứ Hai~Thứ Sáu : Từ sau giờ tan trường ~ 7 giờ tối

(Tuy nhiên, vào những dịp nghỉ lễ dài trường học đóng cửa, như kỳ nghỉ hè, thời gian mở cửa là 8 giờ sáng ~ 7 giờ tối)

2. Thứ Bảy : Từ 8 giờ sáng ~ 7 giờ tối

▼ Ngày nghỉ

Chủ Nhật, Ngày lễ, Nghỉ tết đầu năm cuối năm (29/12~3/1) và những ngày mà Chủ tịch Thành phố công nhận

▼ Chi phí

Chi phí chăm sóc trẻ là 6,300 yên/ tháng / 1 bé

Ngoài ra, sẽ có chi phí vận hành Câu lạc bộ (tiền đồ ăn nhẹ v.v...) là 1,500 yên/ tháng

※Có chế độ miễn giảm dành cho chi phí chăm sóc trẻ. Nội dung chi tiết vui lòng liên hệ trực tiếp với Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng

©Ủy ban vận hành Câu lạc bộ nhi đồng: Là tổ chức mà tất cả phụ huynh sẽ tham gia, và phụ huynh đóng vai trò chính trong việc vận hành như lên kế hoạch – tổ chức các sự kiện, giao lưu giữa phụ huynh, thu tiền đồ ăn vặt v.v...



▼ Cách thức đăng ký

Xin vui lòng nộp các giấy tờ cần thiết đến Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng để đăng ký. (Chúng tôi không tiếp nhận các loại hồ sơ không đúng hình thức đã chỉ định. Xin vui lòng kiểm tra kỹ trước khi nộp.)

■ Trường hợp muốn tham gia từ tháng 4 năm 2022

Hãy đăng ký trong thời gian từ 26/11/2021 (thứ Sáu) ~ 12/12/2021 (Chủ Nhật)

• Quyết định được tham gia Câu lạc bộ hay không, không phụ thuộc vào thứ tự nộp hồ sơ, mà được xét theo mức độ cần thiết phải gửi trẻ theo thứ tự từ trên xuống (ví dụ như những trẻ mới vào tiểu học)

• Kết quả xét hồ sơ sẽ được thông báo cho phụ huynh vào khoảng cuối tháng 2.

• Trường hợp nộp hồ sơ đăng ký sau khi đã quá hạn nộp, thì có thể không bắt đầu đi Câu lạc bộ theo đúng tháng có nguyện vọng được.

(Bởi vì hồ sơ nộp muộn sẽ xét sau khi đã kết thúc quá trình xét duyệt hồ sơ của những người nộp đúng trong thời hạn.)

■ Trường hợp muốn tiếp tục sử dụng Câu lạc bộ từ năm 2021.

Những phụ huynh có bé đã tham gia Câu lạc bộ từ năm 2021, và muốn tiếp tục tham gia trong năm 2022, xin vui lòng nộp hồ sơ đăng ký trực tiếp cho Câu lạc bộ đang tham gia.

• Thời gian nhận hồ sơ tại Câu lạc bộ Nhi đồng: từ 1 giờ 30 chiều ~ 6 giờ chiều

• Tại các Câu lạc bộ Nhi đồng, chỉ tiếp nhận hồ sơ trong thời gian tập trung nhận hồ sơ (26/11/2021 (thứ Sáu) ~ 12/12/2021 (Chủ Nhật)). Trường hợp đăng ký sau khi quá thời hạn này, xin vui lòng gửi tới Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng.

▼ Nơi phát hồ sơ đăng ký tham gia Câu lạc bộ

• Phát tại các Câu lạc bộ Nhi đồng hoặc Ban Thanh thiếu niên- Nhi đồng

• Hồ sơ đăng ký có thể tải xuống từ trang chủ của thành phố Yamato. Tuy nhiên, có một số mẫu hồ sơ không thể tải xuống từ đó, nên xin vui lòng đến lấy trước tại các Câu lạc bộ Nhi đồng hoặc Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng.

Thông tin liên hệ liên quan đến Câu lạc bộ Nhi đồng sau giờ học ở trường:

Phòng trẻ em UBND TP Yamato - Bộ phận Thanh thiếu niên và Nhi đồng - Ban phụ trách Thanh thiếu niên và Nhi đồng

Tầng 1 Betelgeuse, Trụ sở hoạt động dành cho người dân Thành phố Yamato, 1-2-17 Fukaminishi, TP Yamato

(Đi bộ 10 phút từ ga Yamato, tuyến Odakyu Enoshima – Tuyến Sotetsu)

Điện thoại : 046-260-5224 Fax : 046-261-4900

LỚP TIẾNG NHẬT DÀNH CHO CÁC EM NHỎ CÓ YÊU TỎ NƯỚC NGOÀI CHÚNG TÔI CÓ MỞ LỚP TIỀN TIỂU HỌC YAMATO

外国につながる子どものための日本語教室
やまとし
大和市プレスクールを開きます。

Chúng tôi mở Lớp tiền tiểu học thành phố Yamato dành cho các em nhỏ chuẩn bị nhập học các trường tiểu học của thành phố Yamato. Tại lớp học này, các em không nghe nói thông thạo tiếng Nhật sẽ được học tiếng Nhật đơn giản trong cuộc sống hoặc các quy tắc trong cuộc sống trường học. Ngoài ra, chúng tôi cũng giải thích cho phụ huynh về sinh hoạt của trường học Nhật Bản.

Thời gian tổ chức : Từ ngày 5/1 đến 18/3/2022 thứ 4, thứ 5, thứ 6, 14:00~16:00 (Tổng 30 lần)

Địa điểm tổ chức : Phòng họp 610, tầng 6 toà nhà SiRiUS, trung tâm học tập trọn đời.

(Đi bộ 5 phút từ ga Yamato, tuyến Odakyu Enoshima – Tuyến Sotetsu)

Đối tượng : 20 em độ tuổi tiền tiểu học, sống trong TP Yamato

Chi phí : 3,000 yên (Cho tổng 30 buổi) , chi phí tài liệu v.v...

Giáo viên : Giáo viên tiếng Nhật, người hỗ trợ việc nuôi dạy trẻ

Tổ chức : Hiệp hội giáo dục thành phố Yamato

Nơi liên lạc : Xin hãy liên hệ trực tiếp hoặc gọi điện đến Hiệp hội quốc tế hoá thành phố Yamato



Giấy chứng nhận tiêm phòng virus corona chủng mới (Tên thường gọi: Vaccine Passport)

新型コロナウイルス感染症予防接種証明書 (通称: ワクチンパスポート)

Vaccine passport là giấy tờ chứng minh đã tiêm phòng virus corona chủng mới. Giấy này có thể dùng khi muốn đi ra nước ngoài từ Nhật Bản, nhập cảnh từ nước khác vào Nhật Bản, về nước.

※Giấy chứng nhận này cấp cho những người có dự định đi ra nước ngoài.

※Không phải là không có Giấy chứng nhận này thì không được đi ra nước ngoài.

Giấy chứng nhận sẽ do Thành phố quận huyện đã phát hành Phiếu tiêm phòng vắc xin cấp. Đơn đề nghị cấp phải gửi bưu điện tới cho Thành phố Yamato. Sẽ mất từ 1 ~ 2 tuần để phát hành Giấy chứng nhận này. Vì thế hãy cân nhắc thời gian gửi đơn xin hoãn, sao cho kịp ngày dự định bay sang nước ngoài.



Những giấy tờ cần thiết khi nộp đơn xin cấp Giấy chứng nhận:

- ① Đơn đề nghị cấp Giấy chứng nhận đã tiêm phòng vắc xin corona chủng mới (Mẫu đơn có thể tải xuống từ trang chủ của UBND Thành phố)
- ② Bản sao của Hộ chiếu (Passport) (Trang có ảnh chân dung và trang có ghi địa chỉ, mỗi loại 1 bản, hộ chiếu phải đang còn thời hạn sử dụng)

Về giấy tờ chứng minh có dự định đi ra nước ngoài, ngoài hộ chiếu ra, nếu có Giấy chứng nhận người dân tị nạn, Giấy phép được nhập cảnh lại, Giấy thông hành của Liên hiệp quốc do nước dự định đến cấp. Nếu đúng với một trong các trường hợp trên đây xin vui lòng liên lạc tới tổng đài phụ trách vấn đề vắc xin corona của TP Yamato theo số điện thoại sau (046-260-0900).

- ③ Bản sao của Giấy chứng nhận đã tiêm phòng vắc xin corona chủng mới hoặc Văn bản lưu giữ lịch tiêm, 1 bản
- ④ Phong bì để gửi trả kết quả, trên phong bì có ghi tên, địa chỉ người nhận, và dán tem

※Trường hợp trên hộ chiếu không ghi địa chỉ hiện tại, xin vui lòng đính kèm thêm Giấy chứng minh nhân thân (Bản sao bằng lái xe hoặc thẻ My number) của người nhận có ghi trên phong bì nhận kết quả.

※Trường hợp người đại diện đứng ra nộp hồ sơ, xin vui lòng nộp thêm các giấy tờ dưới đây:

- 1) Bản sao Giấy tờ chứng minh nhân thân của người đại diện (Như Bằng lái xe hoặc thẻ My number v.v...)
- 2) Giấy tờ xác nhận được quyền đại diện (Trường hợp là người đại diện theo nguyện vọng của thân chủ xin hãy nộp Giấy ủy thác, trường hợp người đại diện về mặt pháp luật xin hãy nộp Sổ hộ khẩu gia đình hoặc giấy tờ có thể chứng minh được tư cách đại diện)

※Trước khi gửi hồ sơ, xin vui lòng kiểm tra kỹ xem đã đầy đủ giấy tờ cần thiết chưa.

Nơi nhận Đơn đề nghị cấp giấy chứng nhận: (Trường hợp đơn gửi tới thành phố Yamato)

Số bưu điện 242-8601 Trung tâm tổng đài vắc xin corona chủng mới, thuộc Trung tâm phúc lợi bảo hiểm xã hội Yamato, 1-31-7 Tsuruma, Thành phố Yamato

(Ngoài phong bì, xin ghi rõ “ワクチンパスポート申請書 在中” (Giấy đề nghị cấp Vaccine Passport))

Cách thức gửi cấp Giấy chứng nhận: Chúng tôi sẽ gửi Giấy chứng nhận tiêm phòng vắc xin corona bằng phong bì gửi trả kết quả mà quý vị gửi kèm theo khi nộp đơn đề nghị cấp.

- ◎ Lưu ý, không phải cứ có Vaccine Passport thì sẽ được điều chỉnh giảm nhẹ điều kiện nhập cảnh vào tất cả các nước.
- ◎ Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, có thể chúng tôi sẽ yêu cầu nộp thêm các loại giấy tờ khác ngoài các loại đã kê trên. Trong trường hợp đó, có thể sẽ mất thời gian trên 2 tuần mới nhận được Giấy chứng nhận.
- ◎ Tạm thời trong thời gian tới vẫn chưa mất Lệ phí phát hành Giấy chứng nhận, tuy nhiên phí gửi hồ sơ thì bản thân người đề nghị cấp sẽ chịu.

※Những người thuộc một trong các đối tượng sau đây không thuộc phạm vi cấp Giấy chứng nhận. Xin vui lòng đọc kỹ.

- ◎ Những người chưa tiêm phòng vắc xin corona chủng mới.
- ◎ Những người không có dự định đi ra nước ngoài
- ◎ Những người nằm ngoài đối tượng của luật tiêm phòng vắc xin.
(Ví dụ như những người đảm nhận công việc tại quân đội Mỹ đóng tại Nhật và đã tiêm phòng của quân đội Mỹ, những người đã tiêm phòng các loại vắc xin nhập khẩu v.v..., những người tham gia thử nghiệm lâm sàng trong nước v.v...)

Thông tin chi tiết và nơi liên hệ:

Trung tâm tổng đài vắc xin corona TP Yamato điện thoại : 046-260-0900 giờ tiếp nhận : 8:30~17:15

Thỉnh thoảng đường dây điện thoại khó kết nối



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



※Tuỳ tình hình virus corona cũng có trường hợp không thể tiến hành và có thể bị hoãn lại ngày

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT TRÌNH ĐỘ ĐƠN GIẢN

かんたんな日本語教室

Vào tối thứ Tư hàng tuần, Thành phố Yamato tổ chức lớp học tiếng Nhật giúp mọi người có thể giao lưu tại nơi làm việc hoặc những người quanh khu vực mình sống. Đây là lớp để học “Tiếng Nhật đơn giản” dành cho những người mới nhập môn hoặc lần đầu tiên học tiếng Nhật. Nếu tham gia lớp, có thể các bạn sẽ dần nói được một ít tiếng Nhật đơn giản để giao tiếp đấy. Vì thế, nếu quan tâm, hãy liên hệ Hiệp hội quốc tế để đăng ký nhé.

Thời gian: 6 giờ chiều ~ 8 giờ 30 tối, thứ 4 hàng tuần

Địa điểm: Salon giao lưu quốc tế (Tầng 1 toà phía Bắc Betelgeuse)

Giáo viên: Cô giáo Fujimura Megumi, Học viện ngôn ngữ Yamato (藤村恵)

Nội dung: Học mẫu câu, từ vựng, chữ Hán v.v... với mục tiêu có thể nói chuyện được nhiều tình huống trong cuộc sống, có thể tự giới thiệu được văn hoá của đất nước mình)

Đối tượng: Sẽ có 3 lớp: Nhập môn - Sơ cấp 1 - Sơ cấp 2

Học phí: 1,000 yên/ 1 tháng, 300 yên /1 lần

Đăng ký: Liên tục tiếp nhận hồ sơ đăng ký tham gia



TUYỂN THÀNH VIÊN THAM GIA HỘI NGHỊ CÙNG CHUNG SỐNG ĐA VĂN HOÁ

多文化共生会議の委員募集



Hội nghị cùng chung sống đa văn hoá, là hội nghị gồm các uỷ viên người nước ngoài và người Nhật, thông qua cuộc sống hàng ngày, cùng chia sẻ những vấn đề liên quan đến chủ đề cùng chung sống đa văn hoá của Thành phố Yamato, và thông qua nhiều cuộc điều tra hoặc trao đổi để đưa ra các giải pháp giải quyết vấn đề v.v... Thành phố Yamato đang tuyển uỷ viên cho Hội nghị kỳ 6. Chúng tôi mong chờ nhận được nhiều đăng ký từ các bạn.

Thời gian: Từ tháng 1 năm 2023~Tháng 12 năm 2023 (Dự kiến 2 tháng sẽ tổ chức họp hội nghị 1 lần)

Nội dung: Các uỷ viên sẽ báo cáo điều tra, trao đổi ý kiến, để đưa ra giải pháp cho các vấn đề liên quan đến cùng chung sống trong môi trường đa văn hoá. Chúng tôi sẽ gửi tới các uỷ viên tiền cảm ơn tham gia hội nghị.)

Số lượng: Khoảng 12 người

Đăng ký: Xin đăng ký ở Hiệp hội quốc tế thành phố Yamato. Tiếp nhận hồ sơ theo thứ tự đăng ký.